

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 126 (2000)  
**Heft:** 15/16

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

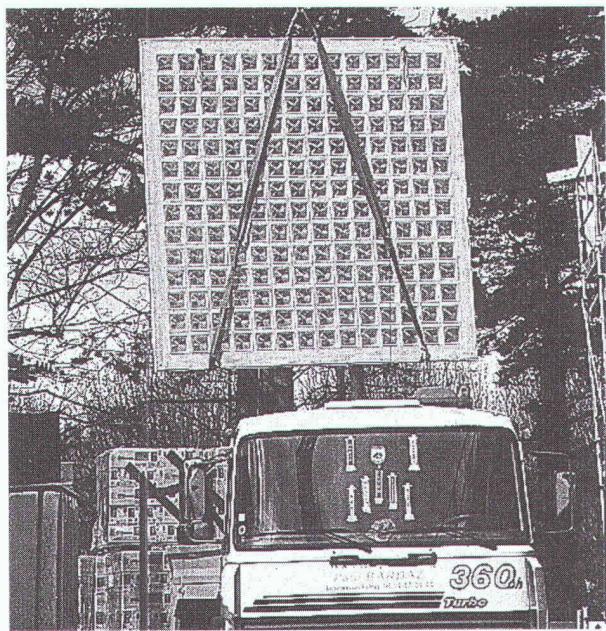
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**BRIQUES DE VERRE  
PRÉFABRICATION  
MAÇONNAGE SUR CHANTIER**

**CONTI**

42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève  
Tél. 022/341 4081 - Fax 022/341 4082

**Regard Combi en PE**

**ROMOLD**



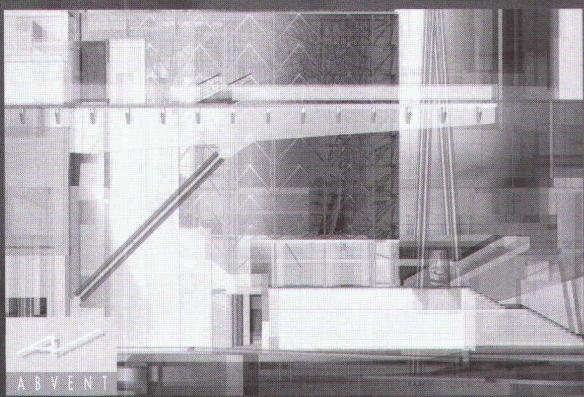
*Marches  
d'accès  
intégrées*

**herbert hofmann**

Route des Jeunes 39 - Case postale 1725 - 1211 GENEVE 26  
TEL. 022. 343 66 51 - FAX 022. 342 85 78

# GRAPHISOFT® ArchicAD®

*le logiciel qui a du métier : le vôtre.*



TELL Informatique  
1947 Champsec  
Tel 027 778 14 81  
Fax 027 778 17 14  
tellinf@bluewin.ch

MAC Quality  
1588 Cudrefin  
Tel 026 677 89 69  
Fax 026 677 89 61  
villoz@macquality.ch

MEM SA  
1422 Grandson  
Tel 024 445 49 78  
Fax 024 445 42 25  
jacquat@memsa.ch

A CONCEPT  
1232 Confignon  
Tel 022 850 05 75  
Fax 022 850 05 76  
info@aconcept.ch

ABVENT SA - 1470 Estavayer - Tel 026 663 93 50 Fax 026 663 93 51 info@abvent.ch

# SLIPSTOP

Traitement antidérapant

**Slipstop met un frein aux sols  
glissants pour toujours !**

Recommandé et examiné  
selon l'EMPA

Recommandé par  




Votre partenaire pour la Suisse Romande:

**Michel MEIER**

Zone industrielle 1 - 1880 BEX

Tél.: 024. 463 26 00 Fax: 024. 463 26 01 Natel: 079. 210 72 31

# ISOTECH

Notre force – les étanchéifications et la protection du béton.

## Isotech Ecublens SA

Route de Crochy 20  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 12 34  
Fax 021/691 67 14  
M. Wysling 079/621 34 96

### Nos prestations :

- Etanchement de joint
- Etanchement reprise bétonnage
- Etanchement eaux souterraines
- Etanchement ouvrages enterrés
- Etanchement balcon - terrasse
- Assainissement de béton
- Injections
- Revêtement de sol sans joint
- Obturation coupe-feu

**Écouter, Concevoir, Produire, Servir**  
mieux, plus vite, ensemble.

Avec nos produits, avec nos services, nous valorisons nos partenaires clients

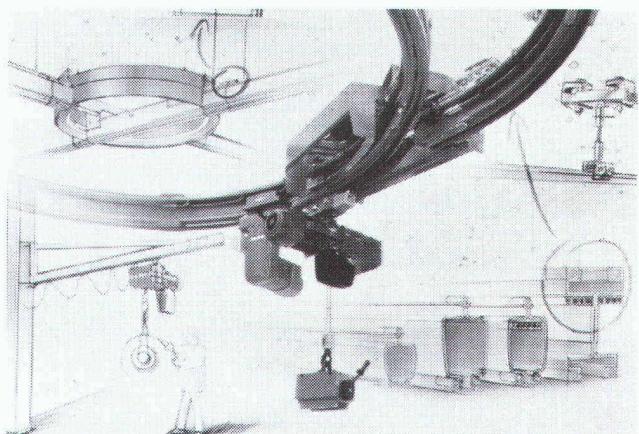
**ALTOR**  
INDUSTRIE

**LEADER EUROPEEN DE LA SALLE DE BAINS PRÉTE A POSER**

Doyat Diffusion SA  
B. P. 130 - 2072 Saint-Blaise  
Tél. 032 753 48 73 Fax 032 753 57 28  
Internet: [www.Doyat-Diffusion.com](http://www.Doyat-Diffusion.com)

## Ponts roulants légers Demag

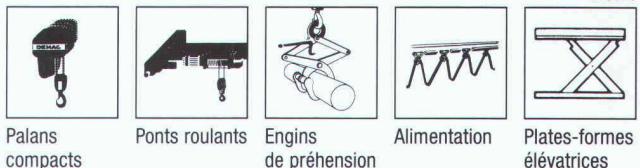
A chaque emplacement où des charges jusqu'à 3200 kg doivent être soulevées, transportées, chargées et déchargées, les ponts roulants légers DEMAG vous offrent des possibilités économiques et rationnelles.



## BURRI Manutention

W. Burri SA 1000 Lausanne 16  
Adresse: chemin de la Meunière 12 - 1008 Prilly  
Tél. (021) 624 45 33 - Fax (021) 624 18 69  
Représentant en Suisse romande de:

### Mannesmann Dematic SA



B 5370

**3<sup>e</sup> foire suisse de la rénovation**

## modernisation des bâtiments zurich

**Transformation,  
réovation, habitation moderne**

**31.8. – 4.9.2000**

**Messe Zurich** Ouverture: 10 – 18 h

Information: Tél. 056 / 225 23 83, [www.fachmessen.ch](http://www.fachmessen.ch)

**Exposition spéciale: Construire en bois**

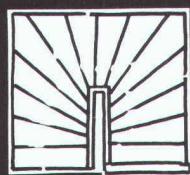
Suivez le panneau Messe Zürich

**Samedi et dimanche dans la halle 7**

Droit?



Ou tournant?



TREPPEN  
MEISTER

Des escaliers  
pour chaque  
situation - chez  
votre spécialiste  
de l'escalier!



Keller Treppenbau AG

3322 Schönbühl  
1202 Genève  
8953 Dietikon

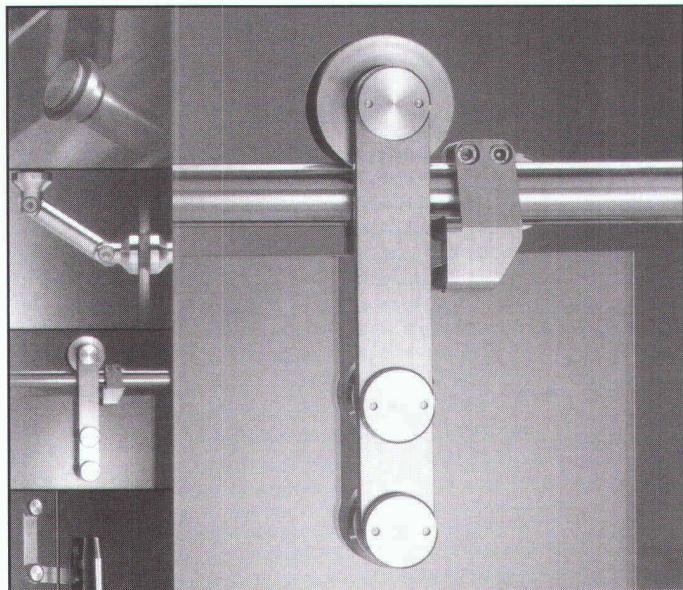
Tél. 031 859 23 13  
Tél. 022 731 19 10  
Tél. 01 741 50 52

**BETOSAN**  
**BULLE**  
**building**

**... compétence et respect des délais  
pour la réussite de vos projets !**



Rue de l'Industrie 30 1630 Bulle  
Tél.: 026/913 22 23 Fax: 026/913 22 00



**Vitrerie MARIONI SA**

DEPOSITAIRE MANET LA FIXATION  
A FLEUR DE PEAU INOX-VERRE

ENTREPRISE GENERALE DE VITRERIE  
Ch. du Village 16 - Case postale 239  
1000 LAUSANNE 12 Chailly  
Tél. 021. 729 80 81 Fax 021. 728 39 47

AU NOM DE L'ECOLOGIE  
**ASSAINISSEMENT DE L'AMIANTE  
PAR DES PROFESSIONNELS**

L'amiante nuit à la santé. Il est donc indispensable de l'éliminer de manière professionnelle. Seulement des entreprises reconnues vous garantiront un assainissement dans les règles de l'art et vous éviteront les mauvaises surprises.

L'amiante, grâce à ses qualités ignifugées, son excellente isolation phonique et thermique ainsi que sa résistance aux substances chimiques a été largement utilisé pendant des décennies comme matériau dans l'industrie et le bâtiment. Aujourd'hui, nous en connaissons les risques sur la santé.

Notre entreprise hautement spécialisée dans le désamiantage est à même de trouver une solution pour chaque cas de figure.

Profitez de notre savoir-faire, contactez-nous aujourd'hui encore.

- Veuillez s.v.p. me fournir votre documentation.  
 Veuillez m'appeler pour une consultation gratuite.

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Société \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ NPA/Localité \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

TECHNIQUE D'ENVIRONNEMENT  
**BETOSAN**  
LA FORCE DE L'EXPÉRIENCE

BETOSAN SA Tél. 021 626 04 12  
Av. de Montoie 36 Fax 021 626 04 26  
1007 Lausanne lausanne@betosan.ch

[www.betosan.ch](http://www.betosan.ch)

La chaîne graphique de



### De A ...

Le service technico-commercial animé par des professionnels de l'imprimerie et de ses techniques.

### ... à Z

Le département des expéditions, dernier maillon de la chaîne, conduit par des chauffeurs serviables.

De A à Z, une longue chaîne faite de femmes, d'hommes et de compétences. Sans jamais se briser, elle répond à chacune de vos sollicitations. Opérateurs PAO, préparateurs, correcteurs, photolithographes, monteurs, copistes, imprimeurs, relieurs, leurs auxiliaires, leurs responsables, ils œuvrent tous ensemble, dans leur domaine respectif, à la naissance de votre imprimé, le plus simple ou le plus sophistiqué. Dotés des équipements et des machines de la dernière génération, ils maîtrisent les subtilités des arts graphiques pour transformer votre imprimé en un objet de fierté. D'avantage qu'être vos fournisseurs, ils veulent devenir vos partenaires.



Imprimerie Corbaz SA

Avenue des Planches 22 - 1820 Montreux

Tél. (021) 966 81 81 - Fax (021) 966 81 82 - Email: icm@corbaz.ch

# GLOBAL CITY versus LOCAL IDENTITY

3rd International Architecture Symposium Pontresina  
13 to 15 September 2000

Are megalopolises which are taking part in the global game losing their local colour? What will happen to cities which play only a minor role in the global interplay? Does the city really even need to be newly invented? Question after question. **Massimiliano Fuksas, Toyo Ito, Hans Kollhoff, Jean Nouvel** and co-speakers from the fields of economy, science and politics look for answers through presentations, discussions and workshops.

For further information: Telephone +41 (0)81 838 83 18  
[www.archisymp.com](http://www.archisymp.com), [info@archisymp.com](mailto:info@archisymp.com)  
Tourist Information Office Pontresina / Switzerland

Our partners: Alcopor, Forbo, Jansen, SITAG International,  
Zumtobel Staff/Luxmate Controls,  
Swiss Federal Office of Culture, Swissair as Official Carrier



Cours de formation continue

## LE PASSAGE AUX ÉNERGIES RENOUVELABLES

20, 27 septembre, 4, 11, 18 et 25 octobre 2000

### Objectifs

Le gaspillage généralisé d'énergie mène nos sociétés à l'impasse. Diviser notre consommation d'énergie par 4 est non seulement possible, mais indispensable à la sauvegarde de notre milieu de vie. Le présent cours montrera comment on peut y arriver : il présentera les possibilités offertes par les énergies renouvelables ainsi que par une utilisation rationnelle de l'énergie.

### Organisation

Après avoir analysé l'utilisation actuelle de l'énergie, le cours traitera de l'efficacité énergétique, des différentes ressources renouvelables, des possibilités d'amélioration dans les domaines du bâtiment, des services, des transports et des biens de consommation. Il s'achèvera par un débat qui permettra de s'interroger sur notre mode de vie, sur la politique énergétique actuelle et sur leur impact sur l'emploi et la société. Toutes ces démarches seront illustrées au travers d'exercices pratiques et complétées par la visite de quelques installations.

### Finance d'inscription

Frs 200.- par session, Frs 800.- pour le cours complet  
(Frs 100.- par session, Frs 500.- pour le cours complet ; pour les étudiants et les membres des différentes associations : ADER, PROMES (SOFAS), ASEB, SVES, SSES, UTE, ADUR, ATE, WWF, SVG-SSG)

Renseignements et inscriptions : Service de formation continue, Château de Dorigny, UNIL, 1015 Lausanne  
Tél. 021/692 22 90 - Fax 021/692 22 95

**ELCO** Systèmes d'énergie + **CUENOD** + **BRENNWALD** =

# ELCOTHERM

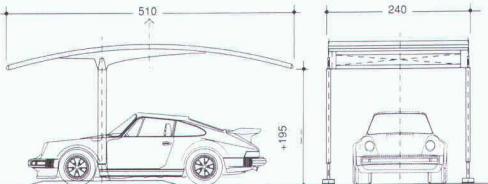
chauffer au naturel

Les systèmes de chauffage au mazout, au gaz et aux énergies renouvelables.

ELCOTHERM SA, Dammstrasse 12, 8810 Horgen, téléphone 01 727 91 91, fax 01 727 91 99, [www.elcotherm.com](http://www.elcotherm.com)

# i-comet

## cover-car

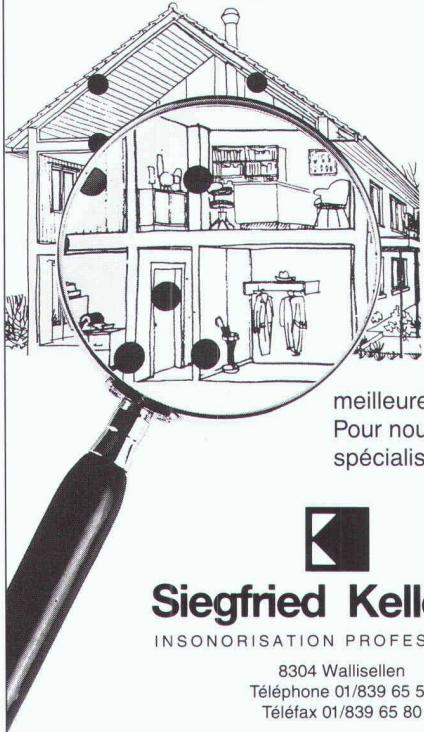


# i-comet

Ch. de la Baconnière 55  
Case postale 82  
CH-2017 BOUDRY  
Tél. +41 032 841 11 14  
Fax +41 032 841 44 46

**SOUIS LA LOUPE:**  
LE SAVOIR-FAIRE EN MATIÈRE D'INSONORISATION

### «L'insonorisation dans le bâtiment contribue à une meilleure qualité de la vie»

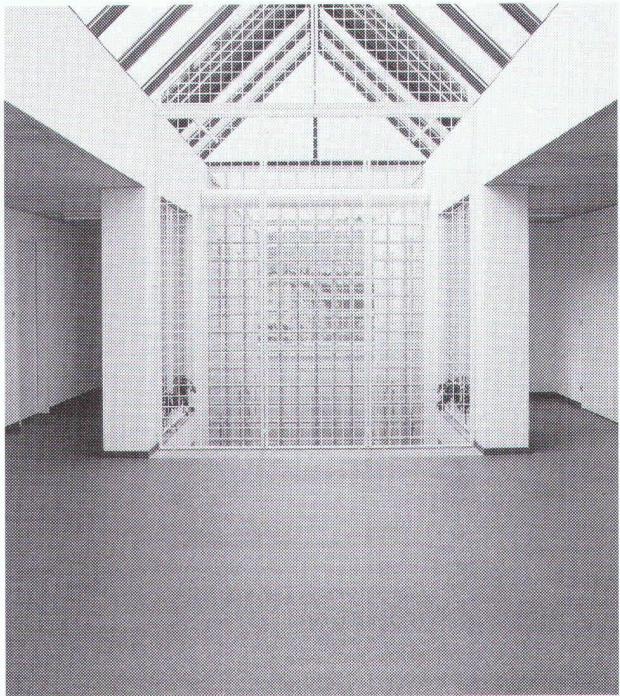


Notre feuille lourde **Idikell M 4001/05** a fait des milliers de fois ses preuves sur le terrain. Les exemples d'application les plus variés attestent de sa diversité d'emploi. Avec **Idikell M 4001/05** nous proposons un système complet qui garantit les meilleures valeurs acoustiques. Pour nous, le conseil technique spécialisé fait partie intégrante.



**Siegfried Keller SA**  
INSONORISATION PROFESSIONNELLE

8304 Wallisellen  
Téléphone 01/839 65 50  
Télécopie 01/839 65 80

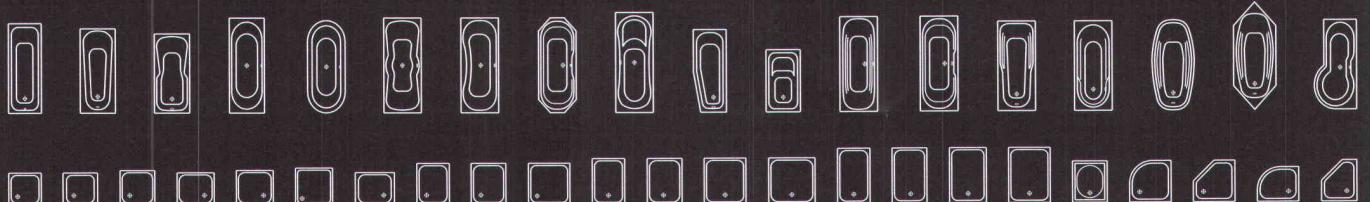


L'assurance d'un sol coulé de qualité

**famaflor®**

Famaflor SA, Le Grand-Pré, 1510 Moudon, tél. 021/905 34 35

# www.schmidlin.ch



Wilhelm Schmidlin AG - Baignoires en acier et émail  
Gotthardstrasse 51-53 6414 Oberarth Tél. 041 859 00 60 Fax 041 859 00 79 www.schmidlin.ch

**Schmidlin**  
**Stahlbadewannen**

ARCHITECTES - INGÉNIEURS

GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS  
DE CONSTRUCTION  
en faisant appel à

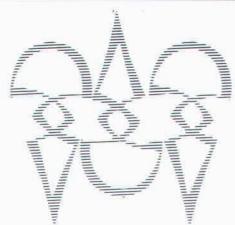
**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

Surveillance et Garantie de la Construction S.A.  
116, route de Florissant Tél. (022) 703 47 47  
1206 GENÈVE Fax (022) 703 47 49

Photolitho noir  
et couleurs  
Cromalins



Clichés zinc,  
magnésium  
et nyloprint

**POLYGRAVIA SA**  
ARTS GRAPHIQUES

Borde 28 bis, 1018 Lausanne  
Tél. 021/646 89 80  
Fax 021/647 68 31

**ABANDONNE  
A F F A M E  
E X E C U T I  
E V I O U B L I E**



Terre  
des hommes

**VOTRE DON EST VITAL**

**CCP 10 – 11504-8**

**Ingénieurs et  
architectes suisses,  
qui paraît 22 fois l'an, est  
l'unique revue technique pluridisciplinaire  
de niveau universitaire en Suisse romande.**

SENGER MEDIA SA  
Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie  
et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font  
partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques  
et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire,  
planifiez sans délai et faites-le savoir dans nos pages...

**IAS**

INGÉNIEURS ET  
ARCHITECTES SUISSES

**22 x sia**

Bulletin technique de la Suisse Romande  
Revue fondée en 1875  
Paraît tous les quinze jours

Basé sur un programme rédactionnel diversifié, le plan thématique de IAS vous offre un cadre de choix pour mettre en valeur vos produits et vos prestations. Quant à *Schweizer Ingenieur und Architekt*, la revue soeur de IAS en Suisse alémanique, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la langue de Goethe à un rythme hebdomadaire. N'hésitez pas à demander le détail des plans thématiques avec les tarifs d'insertion.

**GEP usic**  



**«Le Savoir Verre»**

Briques et pavés en verre  
Grandes marques, dont LA ROCHEURE

**Gabella Verres S.à.r.l.**

Exposition 500 m<sup>2</sup> – 1312 Eclépens – Tél. 021/866 02 00 – Fax 021/866 02 08 – E-mail: email@gabellaverres.com

Installation tout verre de sécurité  
Nouvelles techniques du verre

ISO 9002



**INTER PROTECTION SA**

Fini les problèmes de canalisation !

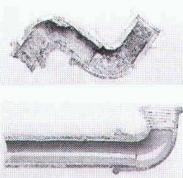
Grâce au système éprouvé LSE, tous les problèmes concernant les canalisations et conduites d'eau attaquées par la rouille sont résolus.

Le système LSE est le seul traitement intérieur de la tuyauterie sans travaux de dégagement et d'excavation. Ce système offre après nettoyage une protection contre l'oxydation garantie par un revêtement intérieur à base de résine époxyde.

IP assainit avec succès depuis déjà plus de dix ans avec le système LSE.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à:  
[interprotection@smile.ch](mailto:interprotection@smile.ch)

3014 Berne Rodmattstrasse 35 Tél. (031) 333 04 34, Fax (031) 333 04 55  
1053 Cugy/VD Chemin des Dailles 6 Tél. (021) 731 17 21, Fax (021) 731 50 91



- Assainissement béton
- Gunitage
- Etanchéité VANDEX
- Sablage
- Revêtements de protection en résine

- Traitement de fissures par injection
- Collage d'armature
- Renforcement de structures par béton projeté

Votre partenaire spécialisé en Suisse romande



Travaux Spéciaux BIOLLAY SA

Rte de Denges 32 Tél. 021/803.73.03  
1027 LONAY Fax 021/803.73.05

Lonay, Genève, Massongex/VS

**BFL-MASTIX®**

Bandes pour l'étanchéité des joints dans les ouvrages en béton

**mastix sa**

Route A. Fauquez 28 Tél. 021/648 29 49  
CH-1018 Lausanne Fax 021/648 31 72

**@archi-THEQUE**  
site architecture+solutions CAO  
sur [www.smart-design.ch](http://www.smart-design.ch)

**JORDI** SA

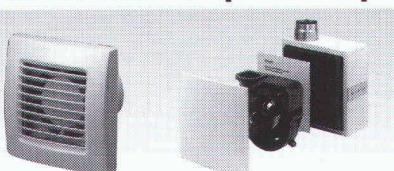
Av. J.-J. Mercier 4  
CH-1003 LAUSANNE  
Tél. 021 / 310 39 25  
Fax 021 / 310 39 29

ADM. : JEAN-MARC PETERMANN

**Electricité • Télécommunications  
Télématique • Etudes techniques  
Réseaux informatiques  
Maîtrise fédérale**

E-mail : [electro.telecom@jordisa.ch](mailto:electro.telecom@jordisa.ch)

**ANSON livre la qualité à prix avantageux:**



Tous les accessoires pour les ventilateurs temporisateurs, commutateurs intermittents, tuyaux d'aération, traversées de murs et de toiture, grilles de protection contre les intempéries, etc. Il suffit d'appeler ANSON.

Les ventilateurs pour bains / WC les plus modernes et de première qualité

montés en façade pour tracé monotube, extraction d'air en monotube et à récupération de chaleur. Élégant. Demandez la visite et l'offre du spécialiste: ANSON ZURICH

**ANSON 01/461 11 11**

8055 Zurich Friesenbergstrasse 108 Fax 01/461 31 11



**le BOIS RETIFÉ®**

CBS 5012

Epicéa

Hêtre

Peuplier

Carrelets de fenêtres

Poutres composites Avec ou sans isolation

Bois lamellé-collé apparent - industriel - ossature

Bois massif

**SCIERIE DU BRASSUS**

1348 Le Brassus

Tél. (021) 845 58 71 - Fax (021) 845 61 77

**TERRAM®**

Non-tissés pour séparer, filtrer et protéger.

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

**SCHOELLKOPF AG**

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26  
E-mail: geo@schoellkopf.ch



**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**

# Qui fait quoi ?

**Arbres - Abattage - Déchiquetage - Travaux spéciaux aériens - élagage**  
EMERY, 1083 Mézières  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
natel 079/310 65 10, 079/622 53 52

**Adduction et captage d'eau**  
**Travaux souterrains, soutènement**  
**Etudes d'impact et de risques**  
**Gestion de projet, procédures**  
**Traitement des eaux et des déchets**  
**Mesures de bruit et de vibrations**  
CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA  
• Lausanne, Montelly 78  
tél. 021/620 70 00, fax 021/620 70 01  
• Granges-Paccot,  
tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16  
• Sion,  
tél. 027/322 60 76, fax 027/323 58 22  
• Genève,  
tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

**Béton Ecobéton Gravier Décharge**  
Gravière de la Cläre-aux-Moines SA  
1073 Savigny,  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.gcm.ch>

**Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce**  
Cornaz & Fils SA produits en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

**CAO CAO Speedikon**  
Architecture, Ingénierie civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO RZV WALDER & TRUEB INFORMATIQUE SA Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1.  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

**Capteurs solaires thermiques - Pompes à chaleur - Chaudières (bois/mazout)**  
Ecube SA, 1720 Corminboeuf, rte André-Piller 43, tél. 026/466 26 10, fax 026/466 26 86

**Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines**  
Matériau Directs, 1027 Lonay  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

**Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail**  
Dizerens Frères & Cie  
1063 Chapelle-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

**Collage d'armatures et renforcement de structures porteuses**  
AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: avt@element.ch

**Constructions de grues et techniques d'acheminement**  
Mart-Dytan AG  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/209 61 61, fax 041/209 61 62

**Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel**  
BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

**Cuisines Agencements Rénovations**  
Cuisines Modernes SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 14 44, fax 021/905 43 20

**Détection incendie - Système de sécurité**  
ABARISK SA, ch. du Marais 6,  
1032 Romanel-sur-Lausanne  
Tél. 021/647 15 15, fax 021/647 44 44

## Eclairage architectural Eclairagiste AFE

Zissis NASIOUTZIKIS  
Tél. 022/340 64 48, fax 022/340 64 49

## Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondation

SRMP, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 84 30, fax 021/784 84 31  
Internet <http://www.srmp.ch>

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

## Etanchéité minérale (systèmes d') pour: Bassins de rétention - étangs - cours d'eau - décharges

LACTELL S.A.,  
CP 2165,  
2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/969 26 26, fax 032/962 26 25,  
Natel 079/240 39 02, E-mail: lactell@vtx.ch

## Filetage laminé

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: avt@element.ch

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupole exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natel 077/21 22 62

## Fontaines - Pierre du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIX  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natel 079/401 77 17

## Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Gaines COFRATOL

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel  
Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16  
E-mail: avt@element.ch

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie

### Etudes d'impact et de risques

### Sites contaminés

### Mesures de vibrations et de bruit

### Diagraphie de forage, flowmeter

### Laboratoire de béton, sol et roche

### GEOTEST SA

- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67
- 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

## Géotechnique, mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens

Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Hydrodémolition de béton

## Super aspirateur (gravats divers)

## Canalisations, curage, contrôle caméra, réhabilitation de conduite

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR

Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 88

[www.hubert-etter.ch](http://www.hubert-etter.ch)

## Imagerie & Internet

Réalisation d'imageries et de sites internet

### Loco-Dessin

1227 Genève

Tél. 022/300 24 55

## Informatique architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:

- Dessin et conception assistées par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

## Autres:

- MANDAT 98 Gestion des heures

- Comptabilité

- Hewlett-Packard et Brother

JOBIN SA Informatique

Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20

Tél. 021/622 71 00, fax 021/624 07 30

<http://www.jobinsa.ch>

## Photogrammétrie - Photomontages

- Relevés de façades, relevés archéologiques

- Visualisation de projets par images de synthèse, création de photomontages

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

1527 Villeneuve-près-Lucens

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Photogrammétrie architecturale - Auscultation d'ouvrages en temps réel

MAP Géomatique SA, 2012 Auvernier

Tél. 032/731 42 55, fax 032/731 69 44

E-mail: MAP.GEOMATIQUE@com.mcnet.ch

## Photographie d'architecture

CLAUDIO MERLINI, 1205 Genève

Tél. 022/328 04 07 - 022/320 68 41

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA;

1024 Ecublens

Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Pieux-Essais dynamiques

Préfabriqués, moulés, forés jusqu'à 10 000 kN  
Intégrité, vibrations

BSA INGÉNIEURS CONSEILS

1527 Villeneuve-près-Lucens

Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Précontrainte

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel

Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

E-mail: avt@element.ch

## Sciage et forage du béton

PRO-DIAFOR SA

1009 Pully, tél./fax 021/729 70 81

1789 Lugnorre (FR), tél./fax 026/673 23 42

## Technique Equipement Bureaux Distributeur NEOLT Suisse

Livraison - Service - Vente

Natel 079/414 97 17, fax 021/646 49 47

## Technique pour piscine

Vivelle & Co SA, 1614 Granges

Tél. 021/947 54 54, fax 021/947 54 47

## Thermographie infrarouge, maintenance préventive

Détection d'anomalies thermiques et mécaniques

Cibis Sàrl

Tél. 062/892 22 46

## Tirants et clous en terrain meuble et rocher

AVT Tirant+Précontrainte SA, 1712 Tavel

Tél. 026/494 20 44, fax 026/494 20 16

E-mail: avt@element.ch

## Travaux spéciaux

Minage et Travaux Souterrains S.A.

1920 Martigny et 1605 Chexbres

- Tirants d'ancrage

- Parois clouées et micropieux

Tél. 027/722 65 85 ou 021/946 14 65

**CONCOURS D'ARCHITECTURE À DEUX DEGRÉS  
CONSTRUCTION D'UN GYMNASIE  
INTERCANTONAL DE LA BROYE, PAYERNE  
PROCÉDURE OUVERTE**

**Organisateurs**

Etat de Fribourg  
Direction des travaux  
Département des bâtiments  
Grand-Rue 32  
1701 Fribourg  
Tél. 026/305 37 84  
Fax 026/305 38 03

Etat de Vaud  
Département des infrastructures  
Service des bâtiments  
Place de la Riponne 10  
1014 Lausanne  
Tél. 021/316 73 00  
Fax 021/316 73 07

**Objet du concours**

La construction d'un gymnase (scolarité post-obligatoire) intercantonal à Payerne répondra au besoin d'accueil d'environ 800 élèves.  
La somme des prix, mentions et indemnités s'élève à Fr. 300 000.– HT.

**Genre de procédure**

Le présent concours est un concours d'architecture portant sur des projets, selon le Règlement SIA 142, édition 1998.

Le concours se déroule en deux degrés. Le 1<sup>er</sup> degré correspond aux prestations d'architecte pour une recherche de parti. Le 2<sup>e</sup> degré correspond aux prestations d'architecte pour un avant-projet, avec conseils d'ingénieur civil et d'ingénieurs spécialistes.

Aucune indemnité n'est prévue pour le 1<sup>er</sup> degré.

**Conditions de participation**

Le concours est ouvert à tous les architectes établis en Suisse ou dans un Etat signataire de l'accord OMC sur les marchés publics, pour autant qu'ils remplissent l'une des deux conditions suivantes :

- être porteurs du diplôme des Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ou de l'Ecole d'architecture de Genève ou des Ecoles techniques supérieures ETS ou d'un diplôme étranger bénéficiant de l'équivalence ;
- être inscrits au Registre des architectes A ou B du REG (Fondation suisse des registres des ingénieurs, des architectes et des techniciens) ou à un registre étranger équivalent.

Ces conditions doivent être remplies au moment de l'inscription.

**Modalités d'inscription**

Le programme du concours peut être consulté sur les sites Internet [www.edufr.ch](http://www.edufr.ch) (rubrique « secondaire II ») (FR) et [www.marches-publics.vd.ch](http://www.marches-publics.vd.ch) (rubrique « Brèves ») (VD) dès le 18 août 2000, ainsi qu'à l'adresse du secrétariat du concours, du Département des bâtiments du canton de Fribourg ou du Service des bâtiments du canton de Vaud.

L'avis complet figure dans la Feuille Officielle (FR), la Feuille des avis officiels (VD) et la Feuille officielle suisse du commerce (CH) du 18 août 2000.

Les inscriptions, accompagnées des pièces justifiant le respect des conditions de participation, devront se faire par écrit à l'adresse de l'organisateur dès le 18 août 2000 et jusqu'au 15 septembre 2000 (timbre postal faisant foi). La copie du récépissé attestant du versement d'un montant de Fr. 300.– au CCP 17-167090-1 (avec mention « Concours d'architecture/Gymnase intercantonal de la Broye/1700 Fribourg ») devra être jointe à la demande. Ce montant sera remboursé aux concurrents qui auront rendu un projet admis au jugement du 1<sup>er</sup> degré.

EIDGENÖSSISCHE FINANZKONTROLLE  
CONTROLE FÉDÉRAL DES FINANCES  
CONTROLLO FEDERALE DELLE FINANZE  
CONTROLLA FEDERALE DA FINANZAS



*Nous sommes l'organe suprême de surveillance financière de la Confédération. A ce titre, nous assistons le Parlement et le Conseil fédéral dans leurs compétences et devoirs de surveillance. Nous avons notamment pour tâche la surveillance financière des offices fédéraux, d'organisations internationales, d'institutions chargées de tâches publiques et des bénéficiaires de subventions.*

*Nos quelque 80 collaborateurs et collaboratrices exécutent d'importants mandats de révision et effectuent des contrôles de rentabilité complexes. Pour compléter nos centres de compétences et domaines d'examen, nous recherchons un/une*

**ingénieur en génie civil diplômé/e**

*ayant une grande expérience professionnelle, de préférence aussi dans le domaine des tunnels.*

*Cette personne sera chargée d'effectuer des audits relatifs à l'emploi judicieux, efficace et économique des fonds investis dans les constructions fédérales ou dans celles co-financées par la Confédération, selon des critères de rentabilité, régularité et légalité. Elle sera également amenée à donner des conseils dans le domaine de la construction, à entretenir des contacts avec des spécialistes externes et à veiller au respect des standards de qualité.*

*La personne qui remplira cette fonction exigeante doit faire preuve d'initiative et savoir travailler en équipe.*

*Elle doit avoir un esprit analytique, être capable de s'exprimer facilement par oral et par écrit et posséder de bonnes connaissances dans une deuxième langue nationale. Diplôme d'ingénieur EPF ou ETS indispensable.*

*Les candidatures féminines sont les bienvenues.  
Possibilités de travail à temps partiel.*

*Nous nous réjouissons d'ores et déjà de recevoir votre candidature et restons à votre disposition pour de plus amples renseignements (Claire Paratte, tél. 031 323 10 31).*

Eidg. Finanzkontrolle, Personaldienst  
Monbijoustrasse 51a, 3003 Bern, [www.efk.admin.ch](http://www.efk.admin.ch)

**Ingénieur civil ETS/REG**

25 ans d'expérience, polyvalent, maîtrise calculs informatiques, recherche opportunité d'un nouvel emploi, de collaboration(s) ponctuelle(s) sur projet(s) ou d'association.

**Offres sous chiffre 022-47612 à Publicitas S.A., case postale 3540, 1001 Lausanne 2**

**Il en a besoin.**

**Il en donne.**

**Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.**

**QUAND JE  
ME BAT,  
MON CŒUR BAT.**

Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.

# Enkadrain®

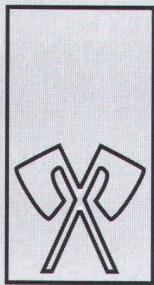
Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

SCHOELLKOPF AG  
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26  
E-mail: geo@schoellkopf.ch



**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**



La population biennoise est en constante diminution depuis quelques années, ce qui entraîne, entre autres, une baisse de la capacité contributive des personnes physiques. Lancé par la Ville de Bienne, et soutenu par des associations et spécialistes du secteur privé de l'immobilier, le projet «Habiter à Bienne» a pour but de rendre la ville attrayante en tant que lieu d'habitation, de telle sorte qu'une population aussi diversifiée que possible vienne habiter à Bienne, y demeure et y revienne. Le projet «Habiter à Bienne» a également pour but de mieux transmettre vers l'extérieur les atouts de Bienne en tant que lieu d'habitation.

Ledit projet «Habiter à Bienne» doit être dirigé, mis en oeuvre et coordonné par un bureau assujetti au principe du partenariat privé, servant de trait d'union entre les pouvoirs publics, les soumissionnaires privés, les investisseurs et les personnes souhaitant être conseillées.

Pour diriger ce bureau, nous recherchons, sur la base d'un **mandat**, une / un

## responsable de projet

Vous êtes une personne communicative, dynamique, ayant des facilités d'intégration, vous vous sentez à l'aise dans les domaines de la construction, de l'immobilier et de la planification et êtes indépendante. De préférence, vous connaissez déjà au mieux les conditions régnant à Bienne.

En tant que responsable du projet, vous accomplirez les tâches suivantes:

- vous dirigez le bureau «Habiter à Bienne»,
- vous organisez le bureau selon vos besoins (secrétariat, locaux) avec le soutien des parties mandantes,
- vous lancez et assurez le suivi de la mise sur pied et du déroulement des mesures du projet; organisez, selon le cas, des groupes de projet interdisciplinaires, collaborez main dans la main avec les services spécialisés de l'Administration municipale biennoise, des investisseurs privés et des soumissionnaires et veillez à la simplification des contacts ainsi qu'à la motivation nécessaire,
- vous réalisez un audit interne concernant le déroulement et les lignes directrices fondamentales du projet, et établissez la base d'informations nécessaire,
- vous assumez la responsabilité de relations publiques adéquates, mettez sur pied une stratégie de communication en collaboration avec une agence professionnelle de relations publiques et mettez en oeuvre cette stratégie au moyen d'un budget séparé,
- vous défendez les requêtes du lieu d'habitation «Bienne» vis-à-vis de l'Administration municipale et des particuliers,
- vous mettez les informations requises à la disposition d'investisseurs potentiels et soignez les contacts tant avec les propriétaires par étages éventuels qu'avec de gros investisseurs internationaux,
- vous établissez un rapport annuel à l'attention du comité du projet et ainsi des autorités municipales.

Vous assumez la responsabilité de votre travail vis-à-vis du comité du projet où sont représentés la Ville de Bienne, des associations et des agences immobilières privées. Vous concluez votre mandat de prestations directement avec la Ville de Bienne, et le Conseil municipal de Bienne procède directement à votre élection. Le projet «Habiter à Bienne» est tout d'abord limité à 5 ans. Vous disposez d'un budget annuel (infrastructures et personnel inclus) de 100'000 fr. (plafond des coûts).

Veuillez adresser votre candidature jusqu'à **fin août 2000** à la **Mairie de Bienne, Pont-du-Moulin 5, case postale, 2501 Bienne**. M. Hans Stöckli, maire de Bienne, ainsi que Mme Susanne Schorta, secrétaire de direction de la Mairie, se tiennent volontiers à disposition pour tout renseignement téléphonique au 032-326 11 01.



Permet un montage simple et fiable



Optimise l'isolation thermique



Procure ligne et esthétique



S'intègre parfaitement au toit

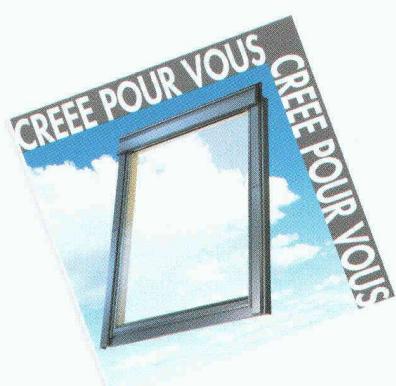


## LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE FENÊTRES DE TOIT VELUX

Développé pour le futur, VELUX a perfectionné son assortiment de fenêtres. Avec les innovations suivantes:

- Le nouveau et harmonieux design assure une intégration parfaite dans le toit.
- Inédit le montage de la fenêtre, simple et précis.
- L'isolation thermique entourant la fenêtre a été perfectionnée.

Découvrez ces avantages et bien d'autres encore dans notre nouvelle génération de produits; nous les avons créés pour vous.



VELUX (SUISSE) SA  
Industriestrasse 7, 4632 Trimbach  
Téléphone 062/289 44 44  
Fax 062/293 16 80  
E-Mail VELUX-CH@VELUX.com  
Internet <http://www.VELUX.ch>

**VELUX®**  
LA FENÊTRE DE TOIT

BON PLUS QU'UNE FENÊTRE

## Extrêmement robuste.



### GEN2

c'est le nom de la deuxième génération. En 1852, OTIS inventa l'ascenseur par câble, en 2000, elle inventa le Gen2™, la nouvelle génération hightech.

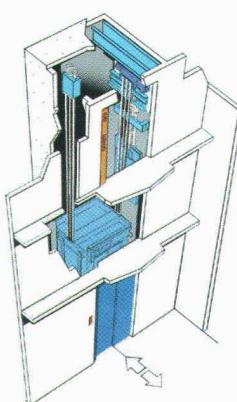
Le câble plat en polyuréthane auquel est suspendu l'ascenseur est une nouveauté. Il supporte des charges élevées, il est flexible et

anticorrosion et permet l'utilisation de machines d'entraînement ultra compactes. Les dimensions de la gaine sont ainsi réduites, le local de machine devient superflu, la consommation électrique diminue de 50 pourcent et le confort est excellent.

Avec Gen2™, OTIS a réinventé l'ascenseur. Un précurseur pour l'industrie des ascenseurs.

# OTIS

la haute technologie au service de l'ascenseur.



Vous trouverez tout sur le Gen2™ sur [www.otis.com](http://www.otis.com).